

# Journals

No. 110

Tuesday, November 6, 2001

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 110

Le mardi 6 novembre 2001

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2001–1926. — Sessional Paper No. 8540–371–2–09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

— P.C. 2001–1919, P.C. 2001–1920, P.C. 2001–1921, P.C. 2001–1922, P.C. 2001–1923 and P.C. 2001–1924. — Sessional Paper No. 8540–371–3–13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2001–1932. — Sessional Paper No. 8540–371–8–13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2001–1933, P.C. 2001–1934, P.C. 2001–1935, P.C. 2001–1936 and P.C. 2001–1937. — Sessional Paper No. 8540–371–16–15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2001–1927, P.C. 2001–1928, P.C. 2001–1929, P.C. 2001–1930 and P.C. 2001–1931. — Sessional Paper No. 8540–371–13–11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2001–1915. — Sessional Paper No. 8540–371–5–09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371–0389 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–371–26–03;

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2001–1926. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–371–2–09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2001–1919, C.P. 2001–1920, C.P. 2001–1921, C.P. 2001–1922, C.P. 2001–1923 et C.P. 2001–1924. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–371–3–13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2001–1932. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–371–8–13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2001–1933, C.P. 2001–1934, C.P. 2001–1935, C.P. 2001–1936 et C.P. 2001–1937. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–371–16–15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2001–1927, C.P. 2001–1928, C.P. 2001–1929, C.P. 2001–1930 et C.P. 2001–1931. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–371–13–11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2001–1915. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–371–5–09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 371–0389 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–371–26–03;

— No. 371–0398 concerning the Canada Post Corporation. —  
Sessional Paper No. 8545–371–23–11.

— n° 371–0398 au sujet de la Société canadienne des postes. —  
Document parlementaire n° 8545–371–23–11.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Duhamel (Minister of Veterans Affairs) made a statement.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Duhamel (ministre des Anciens combattants) fait une déclaration.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 37th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

##### Canadian Heritage

Stan Keyes

Serge Marcil

Hélène Scherrer

##### Justice and Human Rights

Geoff Regan

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 37<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés dont les noms suivent s'ajoutent à la liste des membres associés des comités permanents :

##### Patrimoine canadien

Stan Keyes

Serge Marcil

Hélène Scherrer

##### Justice et droits de la personne

Geoff Regan

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 37th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 37<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 36th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented to the House on Friday, November 2, 2001, be concurred in.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 36<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté à la Chambre le vendredi 2 novembre 2001, soit agréé.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Kenney (Calgary Southeast), six concerning Remembrance Day (Nos. 371–0441 to 371–0446);

— by Mr. Adams (Peterborough), two concerning health care services (Nos. 371–0447 and 371–0448) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 371–0449).

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Kenney (Calgary–Sud–Est), six au sujet du jour du souvenir (n<sup>os</sup> 371–0441 à 371–0446);

— par M. Adams (Peterborough), deux au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 371–0447 et 371–0448) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 371–0449).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 4.

Group No. 2 — Motions Nos. 5 to 8.

*Group No. 1*

Mr. Comartin (Windsor — St. Clair), seconded by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), moved Motion No. 1, — That Bill C-10, in Clause 4, be amended by replacing lines 10 to 15 on page 4 with the following:

“4. (1) The purposes of this Act are:

(a) to create a system of representative marine conservation areas for the benefit, education and enjoyment of the people of Canada and the world; and

(b) to protect the ecological integrity of marine conservation areas and reserves.”

Mr. Comartin (Windsor — St. Clair), seconded by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), moved Motion No. 2, — That Bill C-10, in Clause 4, be amended by replacing lines 30 to 36 on page 4 with the following:

“(4) For the purpose of achieving ecologically sustainable use and protection of marine resources, marine conservation areas shall be divided into zones, which must include preservation zones that fully protect ecological processes, special features and all marine species that occur in these zones and may include natural environment zones that serve as buffer areas to preservation zones and conservation zones that foster and encourage ecologically sustainable use of marine resources.”

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), moved Motion No. 3, — That Bill C-10, in Clause 4, be amended by adding after line 36 on page 4 the following:

“(5) The Minister shall undertake a mineral exploration review and assessment study prior to establishing any marine conservation area. The results of the Minister's mineral exploration review and assessment study shall be included in the interim management plan for that proposed marine conservation area.”

Mr. Comartin (Windsor — St. Clair), seconded by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), moved Motion No. 4, — That Bill C-10, in Clause 9, be amended by replacing lines 24 to 27 on page 8 with the following:

“considerations of the Minister when considering all aspects of the management of national marine conservation areas shall be the maintenance or restoration of ecological integrity and the precautionary”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

By unanimous consent, Motion No. 3 was withdrawn.

By unanimous consent, Ms. Bulte (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Burton (Skeena), moved new Motion No. 3, — That Bill C-10, in Clause 7, be amended by replacing lines 38 to 41 on page 6 with the following:

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1 à 4.

Groupe n<sup>o</sup> 2 — motions n<sup>os</sup> 5 à 8.

*Groupe n<sup>o</sup> 1*

M. Comartin (Windsor — St. Clair), appuyé par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-10, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 18, page 4, de ce qui suit :

« 4. (1) La présente loi a pour objet :

a) de mettre sur pied un système d'aires marines de conservation représentatives pour le plaisir et l'enrichissement des connaissances de la population canadienne et mondiale;

b) de protéger l'intégrité écologique des aires marines de conservation et des réserves. »

M. Comartin (Windsor — St. Clair), appuyé par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), propose la motion n<sup>o</sup> 2, — Que le projet de loi C-10, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 39, page 4, de ce qui suit :

« (4) Afin d'assurer l'utilisation durable du point de vue écologique et la protection des ressources marines, les aires marines de conservation sont divisées en zones. Celles-ci comportent obligatoirement des zones de préservation destinées à protéger intégralement les processus écologiques, les caractères distinctifs et toutes les espèces marines qui s'y trouvent, et peuvent comprendre des zones de milieu naturel servant de tampon aux zones de préservation et des zones de conservation qui favorisent et encouragent l'utilisation durable, du point de vue écologique, des ressources marines. »

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), propose la motion n<sup>o</sup> 3, — Que le projet de loi C-10, à l'article 4, soit modifié par adjonction, après la ligne 39, page 4, de ce qui suit :

« (5) Avant de constituer une aire marine de conservation, le ministre procède à un examen d'exploration minière et à une étude d'évaluation, dont les résultats sont insérés dans le plan directeur provisoire de l'aire. »

M. Comartin (Windsor — St. Clair), appuyé par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), propose la motion n<sup>o</sup> 4, — Que le projet de loi C-10, à l'article 9, soit modifié par substitution, aux lignes 24 à 27, page 8, de ce qui suit :

« marine, le ministre accorde la priorité, pour tous les aspects de la gestion des aires marines nationales de conservation, au maintien ou au rétablissement de l'intégrité écologique et au »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 1.

Du consentement unanime, la motion n<sup>o</sup> 3 est retirée.

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Bulte (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Burton (Skeena), propose la nouvelle motion n<sup>o</sup> 3, — Que le projet de loi C-10, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 6, de ce qui suit :

- ‘ments,  
 (b) any agreements reached respecting the establishment of the area or reserve,  
 (c) the results of any assessments of mineral and energy resources undertaken, and  
 (d) an interim management plan that sets’’

The question was put on Motions Nos. 1 to 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

#### Group No. 2

Mr. Comartin (Windsor — St. Clair), seconded by Mr. Nystrom (Regina — Qu’Appelle), moved Motion No. 5, — That Bill C-10, in Clause 12, be amended by adding after line 37 on page 9 the following:

“(c) no person shall dredge or deposit fill within a marine conservation area; and

(d) no person shall engage in blasting within a marine conservation area.”

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), moved Motion No. 6, — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 13.

Mr. Comartin (Windsor — St. Clair), seconded by Mr. Nystrom (Regina — Qu’Appelle), moved Motion No. 7, — That Bill C-10 be amended by adding after line 41 on page 9 the following new clause:

“13.1 (1) No person shall engage in finfish aquaculture within a marine conservation area.

(2) No person shall engage in fishing that involves the use of bottom trawling or dragging gear within a marine conservation area.

(3) No person shall construct or cause to be constructed oil or gas pipelines or power lines within a marine conservation area.

(4) No person shall use acoustic deterrence devices within a marine conservation area.”

Motion No. 8 was not proceeded with.

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motions Nos. 5 to 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

#### PRIVATE MEMBERS’ BUSINESS

At 12:59 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members’ Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-340, An Act to amend the Canada Labour Code.

« les résultats de toute évaluation des ressources minérales et énergétiques effectuée, un plan directeur provisoire énonçant les »

Les motions nos 1 à 4 sont mises aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

#### Groupe n° 2

M. Comartin (Windsor — St. Clair), appuyé par M. Nystrom (Regina — Qu’Appelle), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-10, à l’article 12, soit modifié par adjonction, après la ligne 40, page 9, de ce qui suit :

« c) de mener des travaux de dragage ou de remblayage dans une aire marine de conservation;

d) de mener des travaux de dynamitage dans une aire marine de conservation. »

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Abbott (Kootenay — Columbia), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l’article 13.

M. Comartin (Windsor — St. Clair), appuyé par M. Nystrom (Regina — Qu’Appelle), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par adjonction, après la ligne 44, page 9, du nouvel article suivant :

« 13.1 (1) Il est interdit de se livrer à l’aquiculture des poissons osseux dans une aire marine de conservation.

(2) Il est interdit de se livrer à la pêche au moyen de chaluts de fond ou de filets traînants dans une aire marine de conservation.

(3) Il est interdit d’ériger ou de faire ériger des oléoducs, des gazoducs ou des lignes de transport d’énergie électrique dans une aire marine de conservation.

(4) Il est interdit d’utiliser des dispositifs acoustiques d’effarouchement dans une aire marine de conservation. »

La motion n° 8 n’est pas mise en délibération.

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

Les motions nos 5 à 7 sont mises aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l’article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu’à plus tard aujourd’hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 12 h 59, du consentement unanime, la Chambre aborde l’étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-340, Loi modifiant le Code canadien du travail.

Ms. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Member from Joliette be recognized as the first speaker during the emergency debate later this day on the softwood lumber industry, in place of the Member from Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), — That Bill C-340, An Act to amend the Canada Labour Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada.

##### *Group No. 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), seconded by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), — That Bill C-10, in Clause 4, be amended by replacing lines 10 to 15 on page 4 with the following:

“4. (1) The purposes of this Act are:

(a) to create a system of representative marine conservation areas for the benefit, education and enjoyment of the people of Canada and the world; and

(b) to protect the ecological integrity of marine conservation areas and reserves.”

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le député de Joliette soit reconnu comme premier intervenant lors du débat d'urgence plus tard aujourd'hui sur l'industrie du bois d'oeuvre, à la place du député de Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), — Que le projet de loi C-340, Loi modifiant le Code canadien du travail, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada.

##### *Groupe n° 1*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Comartin (Windsor — St. Clair), appuyé par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), — Que le projet de loi C-10, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 18, page 4, de ce qui suit :

« 4. (1) La présente loi a pour objet :

a) de mettre sur pied un système d'aires marines de conservation représentatives pour le plaisir et l'enrichissement des connaissances de la population canadienne et mondiale;

b) de protéger l'intégrité écologique des aires marines de conservation et des réserves. »

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS 12, NAYS 243

POUR 12, CONTRE 243

(Division No. 160 — Vote N° 160)  
YEAS — POUR

Blaikie  
Godin  
Nystrom

Comartin  
Lill  
Proctor

Davies  
Martin (Winnipeg Centre)  
Stoffer

Desjarlais  
McDonough  
Wasylycia-Leis—12

NAYS — CONTRE

Abbott  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Barnes  
Bellemare  
Bertrand  
Bonin  
Bourgeois  
Brisson  
Burton  
Calder  
Carroll  
Catterall  
Collenette  
Cullen  
Day  
Dion  
Dubé  
Easter  
Farrah  
Fournier  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Graham  
Guay  
Harvard  
Hill (Macleod)  
Jackson  
Jordan  
Knutson  
Lancôt  
Lee  
Loubier  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Marcil  
Matthews  
McGuire  
McTeague  
Mills (Red Deer)  
Moore  
Neville  
Owen  
Paradis  
Peschisolido  
Picard (Drummond)  
Pratt  
Redman  
Reynolds  
Rocheleau  
Sauvageau  
Scott  
Sorenson  
St-Julien  
Strahl  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tobin  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Vanclief  
Wayne  
Williams

Adams  
Assad  
Bagnell  
Beaumier  
Bennett  
Bevilacqua  
Bonwick  
Bradshaw  
Brown  
Byrne  
Cannis  
Casey  
Chamberlain  
Comuzzi  
Cummins  
Desrochers  
Doyle  
Duceppe  
Eggleton  
Finlay  
Fry  
Gallant  
Goldring  
Grewal  
Guimond  
Harvey  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jaffer  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Leung  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Macklin  
Manley  
Mark  
Mayfield  
McKay (Scarborough East)  
Ménard  
Mills (Toronto—Danforth)  
Murphy  
Normand  
Pagtakhan  
Patry  
Peterson  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Reed (Halton)  
Richardson  
Rock  
Savoy  
Sgro  
St. Denis  
Steckle  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Toews  
Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis)  
Venne  
Whelan  
Wood

Allard  
Assadourian  
Bailey  
Bélanger  
Benoit  
Binet  
Borotsik  
Breitkreuz  
Bryden  
Caccia  
Caplan  
Casson  
Clark  
Copps  
Cuzner  
DeVillers  
Dromisky  
Duhamel  
Elley  
Fontana  
Gagliano  
Gauthier  
Goodale  
Grey (Edmonton North)  
Harb  
Hearn  
Hinton  
Jennings  
Kenney (Calgary Southeast)  
Laframboise  
Lebel  
Lincoln  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mahoney  
Manning  
Marleau  
McCallum  
McLellan  
Meredith  
Minna  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pallister  
Perić  
Pettigrew  
Pillitteri  
Provenzano  
Regan  
Ritz  
Roy  
Scherrer  
Shepherd  
St-Hilaire  
Stewart  
Telegdi  
Thompson (Wild Rose)  
Tonks  
Ur  
Volpe  
White (North Vancouver)  
Yelich—243

Anders  
Augustine  
Baker  
Bellehumeur  
Bergeron  
Blondin-Andrew  
Boudria  
Brien  
Bulte  
Cadman  
Cardin  
Castonguay  
Coderre  
Crête  
Dalphond-Guiral  
Dhaliwal  
Drouin  
Duncan  
Epp  
Forseth  
Gagnon (Champlain)  
Girard-Bujold  
Gouk  
Guarnieri  
Harris  
Herron  
Hubbard  
Johnston  
Keyes  
Lalonde  
LeBlanc  
Longfield  
MacAulay  
Malhi  
Marceau  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McCormick  
McNally  
Merrifield  
Mitchell  
Nault  
O'Reilly  
Paquette  
Perron  
Phinney  
Plamondon  
Rajotte  
Reid (Lanark—Carleton)  
Robillard  
Saada  
Schmidt  
Solberg  
St-Jacques  
Stinson  
Thibault (West Nova)  
Tirabassi  
Torsney  
Valeri  
Wappel  
Wilfert

PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS « PAIRÉS »

Anderson (Victoria)  
Cauchon

Asselin  
Kilgour (Edmonton Southeast)

Bachand (Saint-Jean)

Bigras

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), seconded by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), — That Bill C-10, in Clause 4, be amended by replacing lines 30 to 36 on page 4 with the following:

“(4) For the purpose of achieving ecologically sustainable use and protection of marine resources, marine conservation areas shall be divided into zones, which must include preservation zones that fully protect ecological processes, special features and all marine species that occur in these zones and may include natural environment zones that serve as buffer areas to preservation zones and conservation zones that foster and encourage ecologically sustainable use of marine resources.”

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

(Division No. 161)

YEAS: 12, NAYS: 243. (See list under Division No. 160)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on new Motion No. 3 of Ms. Bulte (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Burton (Skeena), — That Bill C-10, in Clause 7, be amended by replacing lines 38 to 41 on page 6 with the following:

‘ments,  
(b) any agreements reached respecting the establishment of the area or reserve,  
(c) the results of any assessments of mineral and energy resources undertaken, and  
(d) an interim management plan that sets’

The question was put on new Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

YEAS 220, NAYS 35

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 2 de M. Comartin (Windsor — St. Clair), appuyé par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), — Que le projet de loi C-10, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 39, page 4, de ce qui suit :

« (4) Afin d'assurer l'utilisation durable du point de vue écologique et la protection des ressources marines, les aires marines de conservation sont divisées en zones. Celles-ci comportent obligatoirement des zones de préservation destinées à protéger intégralement les processus écologiques, les caractères distinctifs et toutes les espèces marines qui s'y trouvent, et peuvent comprendre des zones de milieu naturel servant de tampon aux zones de préservation et des zones de conservation qui favorisent et encouragent l'utilisation durable, du point de vue écologique, des ressources marines. »

La motion n<sup>o</sup> 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n<sup>o</sup> 161)

POUR: 12, CONTRE: 243. (Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 160)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la nouvelle motion n<sup>o</sup> 3 de M<sup>me</sup> Bulte (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Burton (Skeena), — Que le projet de loi C-10, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 6, de ce qui suit :

« les résultats de toute évaluation des ressources minérales et énergétiques effectuée, un plan directeur provisoire énonçant les »

La nouvelle motion n<sup>o</sup> 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR 220, CONTRE 35

(Division No. 162 — Vote N<sup>o</sup> 162)

YEAS — POUR

Abbott  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Barnes  
Bennett  
Binet  
Bonwick  
Breitkreuz  
Bulte  
Cadman  
Carroll  
Catterall  
Collenette  
Cullen  
Day  
Dion  
Duhamel  
Elley  
Fontana  
Gallant  
Goodale  
Grey (Edmonton North)  
Harvard  
Hill (Maclean)  
Jackson  
Jordan  
Knutson  
Lee  
Longfield  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Mark

Adams  
Assad  
Bagnell  
Beaumier  
Benoit  
Blaikie  
Borotsik  
Brisson  
Burton  
Calder  
Casey  
Chamberlain  
Comartin  
Cummins  
Desjarlais  
Doyle  
Duncan  
Epp  
Forseth  
Godfrey  
Gouk  
Guarnieri  
Harvey  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jaffer  
Karetak—Lindell  
Kraft Sloan  
Leung  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Macklin  
Manley  
Marleau

Allard  
Assadourian  
Bailey  
Bélangier  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Brown  
Byrne  
Cannis  
Casson  
Clark  
Comuzzi  
Cuzner  
DeVillers  
Dromisky  
Easter  
Farrar  
Fry  
Godin  
Graham  
Harb  
Hearn  
Hinton  
Jennings  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lastewka  
Lill  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mahoney  
Manning  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)

Anders  
Augustine  
Baker  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonin  
Bradshaw  
Bryden  
Caccia  
Caplan  
Castonguay  
Coderre  
Copps  
Davies  
Dhaliwal  
Drouin  
Eggleton  
Finlay  
Gagliano  
Goldring  
Grewal  
Harris  
Herron  
Hubbard  
Johnston  
Keys  
LeBlanc  
Lincoln  
MacAulay  
Malhi  
Marcil  
Martin (Winnipeg Centre)

Matthews  
McDonough  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Moore  
Neville  
O'Reilly  
Paradis  
Peterson  
Pillitteri  
Provenzano  
Regan  
Ritz  
Savoy  
Sgro  
St. Denis  
Stewart  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Toews  
Valeri  
Wasylycia-Leis  
Wilfert

Mayfield  
McGuire  
McTeague  
Mills (Toronto—Danforth)  
Murphy  
Normand  
Owen  
Patry  
Pettigrew  
Pratt  
Rajotte  
Reid (Lanark—Carleton)  
Robillard  
Scherrer  
Shepherd  
St-Jacques  
Stinson  
Telegdi  
Thompson (Wild Rose)  
Tonks  
Vanclief  
Wayne  
Williams

McCallum  
McKay (Scarborough East)  
Meredith  
Minna  
Myers  
Nystrom  
Pagtakhan  
Perić  
Phinney  
Proctor  
Redman  
Reynolds  
Rock  
Schmidt  
Solberg  
St-Julien  
Stoffer  
Thibault (West Nova)  
Tirabassi  
Torsney  
Volpe  
Whelan  
Wood

McCormick  
McLellan  
Merrifield  
Mitchell  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pallister  
Peschisolido  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Reed (Halton)  
Richardson  
Saada  
Scott  
Sorenson  
Steckle  
Strahl  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tobin  
Ur  
Wappel  
White (North Vancouver)  
Yelich—220

### NAYS — CONTRE

Bellehumeur  
Cardin  
Dubé  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Lebel  
Paquette  
Rocheleau  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bergeron  
Crête  
Duceppe  
Gauthier  
Laframboise  
Loubier  
Perron  
Roy  
Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis)

Bourgeois  
Dalphond—Guirail  
Fournier  
Girard—Bujold  
Lalonde  
Marceau  
Picard (Drummond)  
Sauvageau  
Venne—35

Brien  
Desrochers  
Gagnon (Champlain)  
Guay  
Lancôt  
Ménard  
Plamondon  
St-Hilaire

### PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS « PAIRÉS »

Anderson (Victoria)  
Cauchon

Asselin  
Kilgour (Edmonton Southeast)

Bachand (Saint-Jean)

Bigras

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Comartin (Windsor — St. Clair), seconded by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), — That Bill C-10, in Clause 9, be amended by replacing lines 24 to 27 on page 8 with the following:

“considerations of the Minister when considering all aspects of the management of national marine conservation areas shall be the maintenance or restoration of ecological integrity and the precautionary”

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

(Division No. 163)

YEAS: 12, NAYS: 243. (See list under Division No. 160)

#### Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Comartin (Windsor — St. Clair), seconded by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), — That Bill C-10, in Clause 12, be amended by adding after line 37 on page 9 the following:

“(c) no person shall dredge or deposit fill within a marine conservation area; and

(d) no person shall engage in blasting within a marine conservation area.”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Comartin (Windsor — St. Clair), appuyé par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), — Que le projet de loi C-10, à l'article 9, soit modifié par substitution, aux lignes 24 à 27, page 8, de ce qui suit :

« marine, le ministre accorde la priorité, pour tous les aspects de la gestion des aires marines nationales de conservation, au maintien ou au rétablissement de l'intégrité écologique et au »

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 163)

POUR: 12, CONTRE: 243. (Voir liste sous Vote n° 160)

#### Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Comartin (Windsor — St. Clair), appuyé par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), — Que le projet de loi C-10, à l'article 12, soit modifié par adjonction, après la ligne 40, page 9, de ce qui suit :

« c) de mener des travaux de dragage ou de remblayage dans une aire marine de conservation;

d) de mener des travaux de dynamitage dans une aire marine de conservation. »



The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

(Division No. 164)

YEAS: 12, NAYS: 243. (See list under Division No. 160)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Abbott (Kootenay — Columbia), — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 13.

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

YEAS 48, NAYS 207

(Division No. 165 — Vote N° 165)

YEAS — POUR

Abbott  
Benoit  
Casson  
Elley  
Goldring  
Hill (Macleod)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Moore  
Reid (Lanark—Carleton)  
Solberg  
Toews

Anders  
Breitkreuz  
Cummins  
Epp  
Gouk  
Hinton  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Mayfield  
Pallister  
Reynolds  
Sorenson  
White (North Vancouver)

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 164)

POUR: 12, CONTRE: 243. (Voir liste sous Vote n° 160)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Abbott (Kootenay — Columbia), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 13.

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR 48, CONTRE 207

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Burton  
Day  
Forseth  
Grewal  
Jaffer  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Merrifield  
Pescholido  
Ritz  
Stinson  
Williams

Bailey  
Cadman  
Duncan  
Gallant  
Harris  
Johnston  
Manning  
Mills (Red Deer)  
Rajotte  
Schmidt  
Thompson (Wild Rose)  
Yelich—48

NAYS — CONTRE

Adams  
Augustine  
Barnes  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonin  
Bourgeois  
Brown  
Caccia  
Cardin  
Catterall  
Collenette  
Crête  
Davies  
Dhaliwal  
Drouin  
Easter  
Fontana  
Gagnon (Champlain)  
Godfrey  
Grey (Edmonton North)  
Harb  
Herron  
Jennings  
Knutson  
Lancôt  
Lee  
Longfield  
Macklin  
Maloney  
Mark  
McCallum  
McKay (Scarborough East)  
Ménard  
Mitchell  
Neville  
O'Reilly  
Paradis  
Peterson  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proctor  
Reed (Halton)  
Rocheleau  
Sauvageau  
Sgro  
St-Jacques  
Stoffer  
Thibault (West Nova)  
Tobin  
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)  
Venne  
Wayne

Allard  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Beaumier  
Bennett  
Binet  
Bonwick  
Bradshaw  
Bryden  
Calder  
Carroll  
Chamberlain  
Comartin  
Cullen  
Desjarlais  
Dion  
Dubé  
Eggleton  
Fournier  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Guarnieri  
Harvard  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Leung  
Loubier  
Mahoney  
Manley  
Marleau  
McCormick  
McLellan  
Meredith  
Murphy  
Normand  
Owen  
Patry  
Pettigrew  
Pillitteri  
Proulx  
Regan  
Rock  
Savoy  
Shepherd  
St-Julien  
Strahl  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tonks  
Ur  
Volpe  
Whelan

Assad  
Bagnell  
Bélangier  
Bergeron  
Blaikie  
Borotsik  
Brien  
Bulte  
Cannis  
Casey  
Clark  
Comuzzi  
Cuzner  
Desrochers  
Doyle  
Duceppe  
Farrah  
Fry  
Gauthier  
Goodale  
Guay  
Harvey  
Hubbard  
Karetak—Lindell  
Laframboise  
Lebel  
Lill  
MacAulay  
Malhi  
Marceau  
Martin (Winnipeg Centre)  
McDonough  
McNally  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
Nystrom  
Pagtakhan  
Perić  
Phinney  
Plamondon  
Provenzano  
Richardson  
Roy  
Scherrer  
St. Denis  
Steckle  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Torsney  
Valeri  
Wappel  
Wilfert

Assadourian  
Baker  
Bellehumeur  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Brisson  
Byrne  
Caplan  
Castonguay  
Coderre  
Copps  
Dalphond—Gural  
DeVillers  
Dromisky  
Duhamel  
Finlay  
Gagliano  
Girard—Bujold  
Graham  
Guimond  
Hearn  
Jackson  
Keyes  
Lalonde  
LeBlanc  
Lincoln  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Marcil  
Matthews  
McGuire  
McTeague  
Minna  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Paquette  
Perron  
Picard (Drummond)  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Saada  
Scott  
St-Hilaire  
Stewart  
Telegdi  
Tirabassi  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Vanclief  
Wasylycia—Leis  
Wood—207

PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS « PAIRÉS »

Anderson (Victoria)  
Cauchon

Asselin  
Kilgour (Edmonton Southeast)

Bachand (Saint-Jean)

Bigras

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Comartin (Windsor — St. Clair), seconded by Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), — That Bill C-10 be amended by adding after line 41 on page 9 the following new clause:

“13.1 (1) No person shall engage in finfish aquaculture within a marine conservation area.

(2) No person shall engage in fishing that involves the use of bottom trawling or dragging gear within a marine conservation area.

(3) No person shall construct or cause to be constructed oil or gas pipelines or power lines within a marine conservation area.

(4) No person shall use acoustic deterrence devices within a marine conservation area.”

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division:

(Division No. 166)

YEAS: 12, NAYS: 243. (See list under Division No. 160)

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) moved, — That C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS 161, NAYS 94

Adams  
Augustine  
Barnes  
Bennett  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Casey  
Clark  
Copps  
Dhaliwal  
Drouin  
Farrah  
Gagliano  
Grey (Edmonton North)  
Harvey  
Hubbard  
Karetak—Lindell  
Lastewka  
Lincoln  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Marleau  
McGuire  
McTeague  
Mitchell  
Neville  
Owen  
Perić  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Provenzano

Allard  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Bradshaw  
Bulte  
Cannis  
Castonguay  
Coderre  
Cullen  
Dion  
Duhamel  
Finlay  
Godfrey  
Guarnieri  
Hearn  
Jackson  
Keys  
LeBlanc  
Longfield  
Macklin  
Manley  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Meredith  
Murphy  
Normand  
Pagtakhan  
Peterson  
Pillitteri  
Redman

La Chambre procède par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M. Comartin (Windsor — St. Clair), appuyé par M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par adjonction, après la ligne 44, page 9, du nouvel article suivant :

« 13.1 (1) Il est interdit de se livrer à l'aquiculture des poissons osseux dans une aire marine de conservation.

(2) Il est interdit de se livrer à la pêche au moyen de chaluts de fond ou de filets traînants dans une aire marine de conservation.

(3) Il est interdit d'ériger ou de faire ériger des oléoducs, des gazoducs ou des lignes de transport d'énergie électrique dans une aire marine de conservation.

(4) Il est interdit d'utiliser des dispositifs acoustiques d'effarouchement dans une aire marine de conservation. »

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 166)

POUR: 12, CONTRE: 243. (Voir liste sous Vote n° 160)

M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR 161, CONTRE 94

(Division No. 167 — Vote N° 167)  
YEAS — POUR

Assad  
Bagnell  
Bélangier  
Bevilacqua  
Bonwick  
Brisson  
Byrne  
Caplan  
Catterall  
Collenette  
Cuzner  
Doyle  
Easter  
Fontana  
Goodale  
Harb  
Herron  
Jennings  
Knutson  
Lee  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Mahoney  
Marcil  
McCallum  
McLellan  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Paradis  
Pettigrew  
Pratt  
Reed (Halton)

Assadourian  
Baker  
Bellemare  
Binet  
Borotsik  
Brown  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Conuzzi  
DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Fry  
Graham  
Harvard  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jordan  
Kraft Sloan  
Leung  
MacAulay  
Malhi  
Mark  
McCormick  
McNally  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Proulx  
Regan

Richardson  
Savoy  
Shepherd  
Steckle  
Telegdi  
Tirabassi  
Ur  
Wappel  
Wood—161

Robillard  
Scherrer  
St. Denis  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Tobin  
Valeri  
Wayne

Rock  
Scott  
St-Jacques  
Strahl  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tonks  
Vanclief  
Whelan

Saada  
Sgro  
St-Julien  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Torsney  
Volpe  
Wilfert

### NAYS — CONTRE

Abbott  
Bellehumeur  
Bourgeois  
Cadman  
Crête  
Day  
Duceppe  
Forseth  
Gallant  
Goldring  
Guimond  
Jaffer  
Lalonde  
Loubier  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Ménard  
Nystrom  
Peschisolido  
Rajotte  
Rocheleau  
Solberg  
Stoffer  
Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis)  
Williams

Anders  
Benoit  
Breitkreuz  
Cardin  
Cummins  
Desjarlais  
Duncan  
Fournier  
Gauthier  
Gouk  
Harris  
Johnston  
Lancôt  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Martin (Winnipeg Centre)  
Merrifield  
Pallister  
Picard (Drummond)  
Reid (Lanark—Carleton)  
Roy  
Sorenson  
Thompson (Wild Rose)  
Venne  
Yelich—94

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bergeron  
Brien  
Casson  
Dalphond—Guiral  
Desrochers  
Elley  
Gagnon (Champlain)  
Girard—Bujold  
Grewal  
Hill (Macleod)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lebel  
Manning  
Mayfield  
Mills (Red Deer)  
Paquette  
Plamondon  
Reynolds  
Sauvageau  
St-Hilaire  
Toews  
Wasylcia—Leis

Bailey  
Blaikie  
Burton  
Comartin  
Davies  
Dubé  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Guay  
Hinton  
Laframboise  
Lill  
Marceau  
McDonough  
Moore  
Perron  
Proctor  
Ritz  
Schmidt  
Stinson  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
White (North Vancouver)

### PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS « PAIRÉS »

Anderson (Victoria)  
Cauchon

Asselin  
Kilgour (Edmonton Southeast)

Bachand (Saint-Jean)

Bigras

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment.

En conséquence, le projet de loi tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

### EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52(10) and Order made Thursday, November 1, 2001, the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the softwood lumber industry.

Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Mr. Paquette (Joliette), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill, to which the concurrence of the House is desired:

S-33, An Act to amend the Carriage by Air Act.

### EMERGENCY DEBATE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Mr. Paquette (Joliette), — That this House do now adjourn.

The debate continued.

At 11:24 p.m., the Speaker declared the motion adopted.

### DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52(10) du Règlement et à l'ordre adopté le jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2001, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir l'industrie du bois d'oeuvre.

Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M. Paquette (Joliette), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

S-33, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien.

### DÉBAT D'URGENCE

La Chambre reprend l'étude de la motion de Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M. Paquette (Joliette), — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Le débat se poursuit.

À 23 h 24, le Président déclare la motion adoptée.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-619-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

## ADJOURNMENT

At 11:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Manley (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-619-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

## AJOURNEMENT

À 23 h 24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.